

## Die Garantie

MULTIBETON Flächenheizung und Flächenkühlung

**Qualität ist die beste Garantie.**

## Our Guarantee

MULTIBETON Surface Heating and Cooling

**Quality is the best guarantee.**

## La garantie

Chauffage et rafraîchissement surfacique MULTIBETON

**La qualité est la meilleure garantie.**



**Wir bieten eine 5 Jahre Vollgarantie und eine baulebenslange Systemrohrgarantie.**

**We offer a 5 Year Full Guarantee and a System Pipe Guarantee for the life of the building.**

**Nous offrons une garantie totale de 5 ans et une garantie à vie sur les tubes systèmes se référant à la durée de vie du bâtiment.**

Grundlage der Garantie ist die MULTIBETON Planung. Danach ist nach den Montage- und Technikrichtlinien von MULTIBETON vorzugehen. Weiterhin sind zur Planung und Erstellung der MULTIBETON Fußbodenheizung/-kühlung die gültigen Gesetze, Verordnungen, Richtlinien, Normen und die VOB einzuhalten. Weitere Anweisungen der Hersteller anderer Gewerke und die anerkannten Regeln der Technik und handwerksgerechten Ausführung sind anzuwenden.

01. Die MULTIBETON Systemrohre sind 5 Jahre nach Inbetriebnahme versichert, inkl. Folgeschäden durch eine Produkthaftpflichtversicherung bis zu 5 Mio. € im Einzelfall. Die Versicherung ist nachweisbar von MULTIBETON noch nie in Anspruch genommen worden. Zusätzlich gewährt MULTIBETON eine baulebenslange Materialgarantie für die MULTIBETON Systemrohre.
02. Die MULTIBETON Systemrohre sind durch verschiedene Institute gem. den Gesetzen und Normen fremdüberwacht und zertifiziert.
03. Die MULTIBETON Systemrohre werden nach DIN EN ISO 15874 geprüft.
04. Die MULTIBETON Systemrohre werden regelmäßig während der Produktion und im werkeigenen Labor härtesten Qualitätstests unterzogen. Die MULTIBETON Qualitätsanforderungen liegen weit über der Norm.
05. Die MULTIBETON Systemrohre werden auf eigenen Extrusionslinien bei MULTIBETON in Deutschland hergestellt.
06. Der exklusiv hergestellte Rohstoff der MULTIBETON Systemrohre ist speziell für die Verwendung unserer Systeme abgestimmt und produziert.
07. MULTIBETON liefert nur an geschulte und autorisierte Heizungsfachbetriebe.
08. Die MULTIBETON Systeme und Komponenten sind zu 100% recycelbar und optimal energieeffizient.
09. Die MULTIBETON Systemrohre werden in der MULTIBETON Stahl-Clippsschiene verlegt. Diese wirkt estrichstabilisierend und garantiert eine minimale Estrichdicke.
10. Die MULTIBETON Systemrohre werden spannungs- und drallfrei bei Temperaturen von +60 °C bis +80 °C warmverlegt. Dieses Verfahren verspricht ein baulebenslanges Fortbestehen.
11. Das System liegt vollkommen frei auf der abgedeckten Dämmschicht und garantiert somit freie Ausdehnung, ohne Schall- und Kältebrücken. Die Verlegung erfolgt nach DIN/EN, also ohne Durchtrennung der PE-Folie (Feuchtigkeitsabdeckung) und ohne die Dämmung zu beschädigen.
12. Beim MULTIBETON System werden nur die preiswerten Standard-Dämmungen ohne Kaschierung (normgerecht) gem. dem Gebäudeenergiegesetz GEG verwendet.
13. Die durch die Thermomontage bereits mit Wasser befüllten MULTIBETON Heizkreise werden nach der Montage einem Sicherheitsdrucktest unterzogen. Somit ist jeder Heizkreis vor Estricheinbringung auf Dichtigkeit geprüft.
14. Durch die MULTIBETON Modulationsverlegung wird eine behagliches Raumtemperaturprofil geschaffen.
15. Die MULTIBETON Systeme sind kompatibel mit jeder Heizquelle. Sie sind ideal für Brennwerttechnik, Solarenergie, Wärmepumpen usw. MULTIBETON Flächenheizung und Flächenkühlung werden in allen Baubereichen – Innen und Außen, Alt- und Neubau, erfolgreich eingebaut.
16. Für die MULTIBETON Flächenheizung und Flächenkühlung besteht ein Erfahrungsschatz von millionenfachen Wohneinheiten mit der praktischen Erfahrung von über fünf Jahrzehnten.

The basis of the guarantee is the MULTIBETON planning. According to MULTIBETON's assembly and technical guidelines is mandatory. Planning and creating the MULTIBETON underfloor heating/cooling must further comply with the relevant laws, regulations, directives and standards. Additional instructions of manufacturers for other trades and the recognised rules of technology and proper trade workmanship must be observed.

01. The MULTIBETON system pipes are insured for 5 years from commissioning including secondary damage under product liability insurance for up to 5 M € per incident. MULTIBETON can demonstrate there has not been an insurance claim to date. In addition, MULTIBETON offers a material guarantee for MULTIBETON system pipes for the life of the building.
02. The MULTIBETON system pipes are monitored externally and certified through various institutes according to laws and standards.
03. The MULTIBETON system pipes are tested according to DIN EN ISO 15874.
04. MULTIBETON system pipes are regularly subjected to rigorous quality tests in production and at the factory laboratory. The MULTIBETON quality requirements are far above the standard.
05. MULTIBETON system pipes are manufactured at MULTIBETON using our german company extrusion lines.
06. The exclusively manufactured raw material of MULTIBETON system pipes are specially designed and produced for use in our systems.
07. MULTIBETON only supplies trained and authorized heating contractors.
08. MULTIBETON systems and components are 100% recyclable with optimal energy efficiency.
09. MULTIBETON system pipes are installed using MULTIBETON steel clip rails. It stabilises the screed and guarantees the minimum screed thickness.
10. The MULTIBETON system pipes are installed stress- and twist-free in temperatures from +60 °C to +80 °C. This procedure promises a lifelong continuation of the construction.
11. The system is completely free on the covered insulating layer to guarantee free expansion without acoustic and thermal bridges. The system is installed according to DIN/EN, so without cutting through the PE film (moisture barrier) and without damaging the insulation.
12. Only low cost standard insulation without lamination (conforming to standards) as per national law and norm are used for the MULTIBETON system.
13. Following installation, the MULTIBETON heating circuits filled with water through thermal installation undergo a safety pressure test. So every heating circuit is leak tested prior to screeding.
14. The MULTIBETON modulation installation ensures a comfortable room temperature profile.
15. MULTIBETON systems are compatible with any heat source. These are ideal for condensing heating technology, solar energy, heat pumps, etc. MULTIBETON surface heating and cooling has been successfully installed in all types of construction – interior and exterior, home improvements and new construction.
16. MULTIBETON surface heating and cooling offers a treasure trove of experience from housing units into the millions with practical experience from over five decades.

La garantie se base sur l'étude de MULTIBETON. Il convient ensuite de suivre les instructions d'installation et les directives techniques de MULTIBETON. Les systèmes de chauffage et rafraîchissement par le sol MULTIBETON doivent être étudiés, conçus et installés conformément aux lois, règlements, directives et normes en vigueur. En outre, les instructions des fabricants d'autres secteurs, les règles techniques reconnues et l'exécution des travaux, doivent être appliquées selon les règles de l'art.

01. Les tubes du système MULTIBETON sont assurés durant 5 ans après leur mise en service, y compris les dommages indirects, par le biais d'une assurance responsabilité civile couvrant jusqu'à 5 millions d'euros par cas. Il peut être prouvé que MULTIBETON n'a jamais fait appel à cette assurance. De plus, MULTIBETON accorde une garantie matérielle à vie pour les tubes du système MULTIBETON.
02. Les tubes du système MULTIBETON sont contrôlés et certifiés par différents organismes, conformément aux lois et aux normes en vigueur.
03. Les tubes du système MULTIBETON sont contrôlés selon la norme DIN EN ISO 15874.
04. Les tubes du système MULTIBETON sont régulièrement soumis à des contrôles de qualité très stricts lors de la production et dans le laboratoire de l'entreprise. Les exigences de qualité de MULTIBETON sont bien supérieures à la norme.
05. Les tubes du système MULTIBETON sont produits sur les lignes d'extrusion de MULTIBETON, en Allemagne.
06. La matière première exclusive utilisée pour la fabrication des tubes du système MULTIBETON est spécialement adaptée à nos systèmes.
07. MULTIBETON ne fournit que les entreprises de chauffage formées et homologuées.
08. Les composants des systèmes MULTIBETON sont à 100 % recyclables et conviennent par une efficacité énergétique de 100 %.
09. Les tubes du système MULTIBETON sont posés dans le rail de fixation en acier. Ce rail a un effet de stabilisateur de la chape et de plus, garantit une épaisseur minimale de la chape.
10. Les tubes du système MULTIBETON sont posés sans tension, ni torsion, à des températures de +60 °C à +80 °C chaud. Ce processus assure une pérennité de l'ensemble basé sur la durée de vie du bâtiment.
11. Le système repose librement sur la couche d'isolation et garantit ainsi une possible dilatation, sans ponts acoustiques et/ou thermiques. La pose s'effectue selon les normes DIN/EN, c'est-à-dire sans couper le film de polyéthylène (film contre l'humidité) et sans endommager l'isolation.
12. L'isolant bon marché utilisé ne doit pas inclure de laminage et doit être conforme aux lois et aux normes en vigueur du pays.
13. Les circuits de chauffage MULTIBETON sont déjà remplis d'eau lors du thermoformage et sont soumis à un test de pression de sécurité après assemblage. Cela signifie que chaque circuit de chauffage est certifié étanche avant que la chape ne soit coulée.
14. La pose modulante MULTIBETON crée un profil de température ambiante confortable.
15. Les systèmes MULTIBETON sont compatibles avec toutes les générateurs de chaleur. Ils se combinent parfaitement avec divers technologies, tel que des chaudières à condensation, de l'énergie solaire, des pompes à chaleur, etc. Les systèmes de chauffage et de rafraîchissement surfaciques MULTIBETON sont installés avec succès dans les secteurs du bâtiment – à l'intérieur et à l'extérieur, dans les bâtiments dans le marché neuf, et en rénovation.
16. Pour le chauffage et le rafraîchissement surfacique MULTIBETON, nous nous basons sur une expérience de plusieurs millions de résidences équipées, et plus de cinq décennies de savoir-faire.

Bauvorhaben:  
Project:  
Projet:

Straße:  
Street:  
Rue:

Ort, Land:  
City, country:  
Localité, pays:

Projektnummer:  
Project number:  
N° du projet:

Fläche der MULTIBETON Heizung-Kühlung/Heating-cooling area/Surfaces du chauffage-refroidissement: m<sup>2</sup>

Tag der Inbetriebnahme/Commissioning date /Date de la mise en service:

Heizungsfachfirma/Heating contractor/Entreprise de chauffage:

Straße:  
Street:  
Rue:

Ort, Land:  
City, country:  
Localité, pays:

Wenden Sie sich bitte in allen Fragen an die o.g. Firma.

Please contact the above company with any questions.

Pour toutes questions veuillez contacter la société mentionnée ci-dessus.

**Produktionsüberwachung**

Das rosarote MULTIBETON Systemrohr ist Hauptbestandteil der MULTIBETON Flächenheizung bzw. Flächenkühlung. Das rosarote MULTIBETON Systemrohr wird in eigenen Fertigungsstätten hergestellt. Permanente Produktionsüberwachung im MULTIBETON Werk sichert gleichbleibende Rohrqualität.

**Production control**

The pink MULTIBETON system pipe is the main component of the MULTIBETON surface heating or surface cooling. The pink MULTIBETON system pipe is manufactured in our own production facilities. Permanent production monitoring in the MULTIBETON factory ensures consistent pipe quality.

**Surveillance de la production**

Le tube rose du système MULTIBETON est le composant principal du système de chauffage ou de rafraîchissement de surface MULTIBETON. Le tube rose du système MULTIBETON est fabriqué par nos propres machines de production. La surveillance permanente de la production dans l'usine de MULTIBETON garantit une qualité constante des tubes.

**5 Jahre Vollgarantie**

Für die rosaroten MULTIBETON Systemrohre, die ausschließlich mit den von MULTIBETON hergestellten Systemprodukten verarbeitet wurden, wird von uns folgendes übernommen: Wir gewähren über die gesetzliche Gewährleistung hinaus eine Vollgarantie von 5 Jahren ab Inbetriebnahme dieser MULTIBETON Anlage. Für Folgeschäden haften wir im Umfang und unter Voraussetzung der gesetzlichen Produkthaftung. Durch eine bei einem namhaften deutschen Versicherer abgeschlossene Produkthaftpflichtversicherung ist unsere Schadenersatzverpflichtung bis zu 1 Million € je Einzelfall abgesichert. In diesem Rahmen stehen wir auch für etwa notwendige Aus- und Einbaukosten ein. Der Gewährleistungszeitraum für alle übrigen MULTIBETON Produkte richtet sich nach dem Gewährleistungszeitraum Ihrer autorisierten MULTIBETON Heizungsfachfirma unter Berücksichtigung der gesetzlichen Bestimmungen im jeweiligen Land. Es ist uns freigestellt, in Garantiefällen unsere Garantieusage in Form einer Ersatzlieferung oder Reparatur durch uns oder Dritte zu erfüllen. Es gelten unsere Allgemeine Geschäfts- und Lieferbedingungen. Die MULTIBETON Garantie tritt in Kraft, nachdem Sie Ihren Verpflichtungen gegenüber oben genannter Heizungsfachfirma nachgekommen sind. Die Wahrnehmung gesetzlicher Rechte hindert das Entstehen des Garantieanspruches nicht. Ungeachtet etwaiger gegenseitiger Rechtsansprüche endet diese Garantie jedoch spätestens immer 5 Jahre nach Inbetriebnahme.

**5 Year Full Guarantee**

For the pink MULTIBETON system pipes, which were processed exclusively with the system products manufactured by MULTIBETON, we assume the following: In addition to the statutory guarantee, we grant a full guarantee of 5 years from the commissioning of this MULTIBETON system. We are liable for consequential damage to the extent and subject to statutory product liability. Our liability for damages is secured by a product liability insurance taken out with a well-known German insurer up to € 1 million per individual case. Within this framework, we are also responsible for any necessary removal and installation costs. The guarantee period for all other MULTIBETON products is based on the guarantee period of your authorized MULTIBETON heating contractor, taking into account the legal provisions in the respective country. We are at liberty to fulfill our guarantee commitment in the form of a replacement delivery or repair by us or a third party in guarantee cases. Our General Terms and Conditions of Business and Delivery apply. The MULTIBETON guarantee comes into force once you have fulfilled your obligations to the heating contractor named above. Exercising legal rights does not prevent the guarantee claim from arising. Irrespective of any mutual legal claims, this guarantee always ends no later than 5 years after commissioning.

**5 ans de garantie totale**

Pour les tubes roses du système MULTIBETON, qui ont été traités exclusivement avec les produits du système fabriqué par MULTIBETON, nous supposons ce qui suit : en plus de la garantie légale, nous accordons une garantie complète de 5 ans à partir de la date de mise en service de ce système MULTIBETON. Nous sommes responsables des dommages indirects dans la mesure et sous les conditions de la responsabilité légale des produits. Notre responsabilité pour les dommages est couverte jusqu'à 1 million d'euros pour chaque cas par une police d'assurance de responsabilité civile produit, souscrite auprès d'un assureur allemand réputé. Dans ce cadre, nous prenons également en charge les frais de démontage et de remontage nécessaires. La période de garantie pour tous les autres produits MULTIBETON est basée sur les conditions de garantie de votre entreprise de chauffage qualifiée et certifiée MULTIBETON, et en tenant compte des dispositions légales et des normes en vigueur du pays. Dans le cadre de la garantie, nous sommes libres de remplir notre promesse de garantie sous la forme d'un remplacement ou d'une réparation par nos services ou par un tiers. Nos conditions générales de vente et de livraison s'appliquent. La garantie MULTIBETON entre en vigueur après avoir rempli vos obligations envers l'entreprise de chauffage susmentionnée. L'exercice des droits juridiques n'empêche pas la demande de garantie. Toutefois, nonobstant d'éventuels droits juridiques réciproques, cette garantie prend toujours fin au plus tard 5 ans après la mise en service.

**Baulebenslange Systemrohrgarantie**

Wir gewähren Ihnen außerhalb dieser vorgenannten Garantie für das rosarote MULTIBETON Systemrohr eine baulebenslange Materialgarantie. Diese Materialgarantie betrifft alle MULTIBETON Systemrohre, Ein- und Ausbau sowie sonstige zusätzliche Folgekosten sind ausgeschlossen. Die baulebenslange Garantie bezieht sich auf das durchschnittliche Bauleben, das sich aus der üblichen Gesamtnutzungsdauer gemäß Bundesanzeiger (BAnz AT 18.10.2012 B1, Bundesministerium der Justiz) ergibt, und ist nicht auf die Lebensdauer des Ersterwerbers beschränkt.

**Lifetime System Pipe Guarantee**

Beyond the above guarantee for the pink MULTIBETON system pipes, we offer a material guarantee for the life of the building. This material guarantee only applies to the MULTIBETON system pipes; removal and installation as well as other additional consequential costs are excluded. The guarantee for the life of the building applies to the average life of a building resulting from the typical total service life per the Bundesanzeiger (BAnz AT 18.10.2012 B1, Federal Ministry of Justice and Consumer Protection) and is not limited to the life of the original buyer.

**Garantie à vie sur les tubes systèmes**

En dehors de cette garantie susmentionnée, nous vous accordons une garantie matérielle pour toute la durée de vie du bâtiment sur le du tube rose du système MULTIBETON. Cette garantie matérielle ne s'applique qu'aux tubes du système MULTIBETON, l'installation et le démontage ainsi que les autres coûts supplémentaires de suivi sont exclus. Cette garantie à vie se réfère à la durée de vie moyenne du bâtiment résultant de la durée totale d'utilisation usuelle telle qu'elle l'est définie dans le journal Officiel allemand (BAnz AT 18.10.2012 B1, ministère fédéral de la Justice) et ne se limite pas à la durée de vie du premier acquéreur.

**Installateur**

Ihre Heizungs- und Klimafachfirma leistet Gewähr nach ihren Bedingungen und haftet nach gesetzlichen Bestimmungen für einwandfreie Lieferung und Montage Ihrer MULTIBETON Flächenheizung und Flächenkühlung mit dem rosaroten MULTIBETON Systemrohr. Hiermit bestätigt Ihre von uns geschulte Installationsfachfirma, dass sie in dem vorliegenden Bauvorhaben das komplette MULTIBETON System nach den technischen MULTIBETON Vorschriften eingebaut und ausschließlich das rosarote MULTIBETON Systemrohr mit allen dazugehörigen Systemkomponenten installiert hat.

**Installer**

Your heating and climate contractor guarantees according to their terms and conditions and is liable under the law for proper delivery and installation of your MULTIBETON underfloor heating and cooling system with the pink MULTIBETON system pipes. Your heating and climate contractor, trained by us, hereby avouches having installed the entire MULTIBETON system in this construction project according to the MULTIBETON technical provisions and to only have installed the pink MULTIBETON system pipes with all related system components.

**Installateur**

Votre installateur spécialisé en génie climatique fournit une garantie conformément à ses conditions et est responsable, conformément aux dispositions légales, de la livraison et de l'installation sans défaut de votre système de chauffage et rafraîchissement surfacique MULTIBETON avec le tube rose du système MULTIBETON. Votre installateur, formé par nos soins, confirme par la présente qu'il a installé un système MULTIBETON complet dans le présent projet de construction conformément aux prescriptions techniques MULTIBETON et, enfin, qu'il a installé le tube rose du système MULTIBETON avec tous les composants du système associés.

Stempel, Datum und Unterschrift der MULTIBETON GmbH:  
MULTIBETON GmbH stamp, date and signature:  
Tampon, date et signature de MULTIBETON GmbH:

Stempel, Datum und Unterschrift des Installateurs:  
Installer stamp, date and signature:  
Tampon, date et signature de l'installateur:

